
**Interprétation simultanée — Cabines
permanentes — Exigences**

Simultaneous interpreting — Permanent booths — Requirements

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 2603:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/76aa85b7-663f-4bbe-80f2-75f7912fle68/iso-2603-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/76aa85b7-663f-4bbe-80f2-75f7912fle68/iso-2603-2016>



iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 2603:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/76aa85b7-663f-4bbe-80f2-75f7912fle68/iso-2603-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/76aa85b7-663f-4bbe-80f2-75f7912fle68/iso-2603-2016>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2016, Publié en Suisse

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Emplacement des cabines	2
4.1 Exigences générales.....	2
4.2 Exigences spécifiques.....	2
4.3 Cabine de régie.....	3
4.4 Accès aux cabines.....	3
4.5 Visibilité.....	3
5 Normes de construction des cabines	3
5.1 Généralités.....	3
5.2 Dimensions minimales.....	4
5.3 Portes.....	5
5.4 Fenêtres.....	5
5.5 Acoustique.....	5
5.6 Chauffage, ventilation et conditionnement d'air.....	6
5.6.1 Conditions hygrothermiques.....	6
5.6.2 Qualité de l'air.....	6
5.6.3 Isolation acoustique.....	7
5.7 Conduites de câbles.....	7
6 Intérieur de la cabine	7
6.1 Généralités.....	7
6.2 Éclairage.....	7
6.3 Alimentation électrique.....	8
6.4 Connexion Internet.....	8
6.5 Couleurs.....	8
6.6 Surface de travail.....	8
6.7 Espace de rangement pour documents et matériel.....	9
6.8 Niveau de rayonnement électromagnétique.....	9
7 Commodités pour interprètes	9
7.1 Salle pour interprètes.....	9
7.2 Toilettes.....	10
Bibliographie	11

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html

Le comité chargé de l'élaboration du présent document est l'ISO/TC 37, *Terminologie et autres ressources langagières et ressources de contenu*, sous-comité SC 5, *Traduction, interprétation et technologies apparentées*.

Cette quatrième édition annule et remplace la troisième édition (ISO 2603:1998), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Introduction

Plusieurs aspects fondamentaux doivent être pris en considération lors de l'installation de cabines permanentes dans une salle de conférence. Dans la mesure où l'interprétation constitue une activité qui exige une grande concentration, les facteurs de stress doivent être évités; en conséquence, l'environnement de travail doit répondre aux exigences ergonomiques les plus strictes afin de permettre aux interprètes de s'acquitter de leur tâche dans des conditions optimales.

Ce document concerne:

- a) l'isolation acoustique par rapport au bruit provenant de l'extérieur de la cabine et vice-versa ainsi qu'entre les cabines elles-mêmes.
- b) une bonne communication visuelle entre les interprètes et les participants à la conférence;
- c) des conditions de travail adéquates pour les interprètes, dont la cabine est le lieu de travail, afin qu'ils soient en mesure de fournir l'effort de concentration intense requis tout au long de la journée.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 2603:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/76aa85b7-663f-4bbe-80f2-75f7912fle68/iso-2603-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/76aa85b7-663f-4bbe-80f2-75f7912fle68/iso-2603-2016>

